

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Band:** 21 (1903)  
**Heft:** 191

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Abonnements:**  
Schweiz: Jährlich Fr. 6.  
2<sup>tes</sup> Semester „ 3.  
Ausland: Zuschlag des Porto.  
Es kann nur bei der Post  
abonniert werden.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

**Abonnements:**  
Suisse: un an fr. 6.  
2<sup>e</sup> semestre „ 3.  
Étranger: Plus frais de port.  
On s'abonne exclusivement  
aux offices postaux.  
Prix du numéro 10 cts.

Preis einzelner Nummern 10 Cts.

## Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint 1—2 mal täglich, ausgenommen Sonn- und Festtage.	Redaktion und Administration im Eidgenössischen Handelsdepartement.	Rédaction et Administration au Département fédéral du commerce.	Paraît 1 à 2 fois par jour, les dimanches et jours de fête exceptés.
Annoncen-Pacht: Rudolf Mosse, Zürich, Bern etc. Insertionsprels: 25 Cts. die viergespaltene Borgiszelle (für das Ausland 35 Cts.).		Régie des annonces: Rodolphe Mosse, Zurich, Berne, etc. Prix d'insertion: 25 cts. la ligne d'un quart de page (pour l'étranger 35 cts.).	

**Inhalt — Sommaire**

Konkurse. — Faillites. — Nachlassverträge. — Concordats. — Offizielle und private Diskontsätze. — Schweizerischer Fleischimport. — Aussenhandel Englands. — Handelsreisende. — Voyageurs de commerce.

### Amtlicher Teil — Partie officielle

**Konkurse. — Faillites. — Fallimenti.**

**Konkurrenzeröffnungen. — Ouvertures de faillites.**  
(L. G. 281 und 282.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche, unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge etc.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift, dem betreffenden Konkursante einzugeben.

Les créanciers des faillis et ceux qui ont des revendications à exercer, sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer, sous les peines de droit, dans le délai fixé pour les productions.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie, ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht, binnen der Eingabefrist dem Konkursante zur Verfügung zu stellen, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office, dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés; faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, sauf excuse suffisante.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners, sowie Gewährspflichtige beizubringen.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées des créanciers.

**Dichiarazioni di fallimenti.**  
(L. E. 281 e 282.)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso, sono invitati ad insinuare all'ufficio dei fallimenti, entro il termine previsto per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme col mezzo di prova (ricognoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.), in originale o in copia autentica.

I debitori del fallito notificheranno i loro debiti entro il termine per le insinuazioni; in caso di omissione, saranno puniti a termine di legge.

Coloro che posseggono oggetti del fallito a titolo di pegno o per altro titolo, li metteranno a disposizione dell'ufficio dei fallimenti, entro il termine per le insinuazioni, senza pregiudizio dei loro diritti di prelazione. Non facendolo, incorreranno nelle pene previste dalla legge, e, se l'omissione non fosse giustificata, anche nella perdita dei loro diritti di prelazione.

Alle adunanze dei creditori possono intervenire anche i condebitori e fidejussori del fallito, come pure gli obbligati in via di regresso.

**Kt. Zürich. Konkursamt Wiedikon in Zürich III. (748)**

Gemeinschuldner: Knabl, Gottfried, Maurer, von Fliess (Tyrol), gew. Anteilhaber der Firma «Walch & Knabl», Maurergesellschaft, in Zürich III, jetzt unbekannt abwesend.  
Datum der Konkurseröffnung: 2. Mai 1903.  
Summarisches Verfahren (Art. 231 des Gesetzes).  
Eingabefrist: Bis 2. Juni 1903.

**Kt. Zürich. Konkursamt Zürich I. (758<sup>a</sup>)**

Gemeinschuldner: Schmid, Hermann, Kaufmann, an der Strehlgasse, in Zürich.  
Datum der Konkurseröffnung: 25. April 1903.  
Erste Gläubigerversammlung: Samstag, den 23. Mai 1903, nachmittags 2 Uhr, im Bureau des Konkursamtes Zürich.  
Eingabefrist: 12. Juni 1903.

**Ct. de Berne. Office des faillites de Moritier. (753)**

Failli: Zanichelli, Dominique, ci-devant entrepreneur à Court, actuellement en fuite.  
Date de l'ouverture de la faillite: 6 mai 1903.  
Première assemblée des créanciers: Lundi, 18 mai 1903, à 5 heures après-midi, au buffet de la gare, à Court.  
Délai pour les productions: 13 juin 1903.

**Ct. del Ticino. Ufficio dei fallimenti di Lugano. (750)**

Fallito: Bosia, Bonaventura, Cassarate.  
Data della dichiarazione del fallimento: 1<sup>o</sup> maggio 1903.  
Prima adunanza dei creditori: 18 maggio 1903, alle ore 10 ant., nell'ufficio di esecuzione e fallimenti, in Lugano.  
Termine per le insinuazioni: 13 giugno 1903.

**Ct. de Vaud. Office des faillites d'Aigle. (754)**

Failli: Dupertuis, Benjamin-Samuel, négociant, aux Diablerets.  
Date de l'ouverture de la faillite: 7 mai 1903.  
Première assemblée des créanciers: Vendredi, 22 mai 1903, à 2 heures après-midi, en maison de ville, à Aigle.  
Délai pour les productions: 13 juin 1903.

**Ct. de Neuchâtel. Office des faillites du Val-de-Travers, à Motiers. (745)**

Faillie: La société en nom collectif Casanova et Pozzi, fabrication de planelles et autres produits pour la construction des bâtiments, travaux de gypserie, à Fleurier.

Date de l'ouverture de la faillite: 6 mai 1903.  
Première assemblée des créanciers: Vendredi, 22 mai 1903, à 2 1/2 heures après-midi, à l'hôtel de district à Motiers; salle du tribunal.  
Délai pour les productions: 13 juin 1903 inclusivement.

**Kollokationsplan. — Etat de collocation.**  
(B.-G. 249 u. 250.) (L. P. 249 et 250.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. St. Gallen. Konkursamt St. Gallen. (755)**

Gemeinschuldnerin: Die Kommanditgesellschaft Gustav Rannacher & Co. in St. Gallen.  
Auflagefrist: 14. bis und mit 23. Mai 1903.  
Anfechtungsklage: Beim Vermittleramt St. Gallen.

**Einstellung des Konkursverfahrens. — Suspension de la liquidation.**  
(B.-G. 280.) (L. P. 280.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

**Suspensione della procedura.**  
(L. E. 280.)

Se entro dieci giorni nessuno dei creditori chiede la prosecuzione della procedura di fallimento anticipandone le spese, la procedura sarà chiusa.

**Kt. Zürich. Konkursamt Zürich I. (756)**

Gemeinschuldnerin: Riegger, Marie, geb. Lenz, wohnhaft gewesen Schützengasse Nr. 6, in Zürich I, dato zum Restaurant «Bavaria», an der Brauerstrasse, in Zürich III.  
Datum der Konkurseröffnung: 30. April 1903.  
Datum der Einstellungsverfügung: 7. Mai 1903.  
Einspruchsfrist: Bis 23. Mai 1903.

**Ct. del Ticino. Ufficio dei fallimenti di Lugano. (751)**

Fallita: Bosia-Ribary, Maria, Cassarate.  
Data del decreto: 1<sup>o</sup> maggio 1903.

**Schluss des Konkursverfahrens. — Clôture de la faillite.**  
(B.-G. 268.) (L. P. 268.)

**Kt. Basel-Stadt. Konkursamt Basel-Stadt. (759/61)**

Gemeinschuldner: Häfelfinger-Immler, F., Möbelhändler (verstorben).  
Datum des Schlusses: 29. April 1903.  
Gemeinschuldner:  
Pfulmann, L., Baumeister.  
Gewesene Kommanditgesellschaft A. Roth & Cie.  
Datum des Schlusses: 6. Mai 1903.

**Ct. de Vaud. Office des faillites de Lausanne. (752)**

Failli: Gros, Louis, articles de voyage, à Lausanne.  
Date de la clôture: 6 mai 1903.

**Widerruf des Konkurses. — Révocation de la faillite.**  
(B.-G. 195 u. 817.) (L. P. 195 et 817.)

**Ct. de Berne. Office des faillites de Courtelary. (757)**

Failli: Béguelin-Seiler, Samuel-Henri, fabricant d'horlogerie, à Tramelan.  
Date de la révocation: 8 mai 1903.

**Konkurssteigerungen. — Vente aux enchères publiques après faillite.**  
(B.-G. 267.) (L. P. 267.)

**Kt. Zürich. Konkursamt Oberstrass in Zürich IV. (749)**

Aus dem Konkurse über die Genossenschaft Allgemeiner Consumverein Helvetia in Zürich IV gelangen Donnerstag, den 11. Juni 1903, nachmittags 3 Uhr, im Gasthof zur «Krone» in Unterstrass-Zürich IV auf öffentliche Steigerung:

- 1) Das Wohn- und Geschäftshaus (Pol.-Nr. 15), unter Assek.-Nr. 597 für Fr. 130,400 assekuriert.  
Die Magazingebäulichkeiten, Assek.-Nr. 598, 599, 507, für Fr. 21,000, Fr. 41,700 und Fr. 2,300 assekuriert.  
17 Aren 54,6 m<sup>2</sup> Land, Grundfläche obiger Gebäulichkeiten und Hofraum.

- 2) Ein Petrolbehälter mit festen eisernen Lagern und Laufflaschenzug, unter Nr. 627 für Fr. 1,500 assekuriert, mit 13 Aren 53,3 m<sup>2</sup> Land, Grundfläche obigen Gebäudes, Wiesen und Garten.
- 3) 10 Aren 0,7 m<sup>2</sup> Bauland (Kat.-Nr. 1385).
- 4) 9 Aren 83,4 m<sup>2</sup> Bauland (Kat.-Nr. 1384).

Alles an der Riedtlistrasse in Unterstrass gelegen. Die Gantbedingungen liegen ab 1. Juni 1903 zur Einsicht offen.

Kt. Zürich. Konkursamt Uster. (746/47\*)

**Landwirtschaftlicher Gewerbeverkauf.**

**II. Gant.**

Im Konkurse des Zollinger, Gustav, in Niederuster, werden Montag, den 15. Juni 1903, nachmittags 2 Uhr, in der Wirtschaft zum «Sternen» in Niederuster öffentlich versteigert:

Der landwirtschaftliche Gütergewerb in Niederuster, bestehend in Wohnhaus Nr. 436, assekuriert für Fr. 28,000; Wohnhaus mit Scheune Nr. 437, assekuriert für Fr. 17,000; ca. 80 Aren Garten und Baumgarten; ca. 15 Aren Wiesen im Hanfland; ca. 86 Aren Wiesen im Einfang; ca. 50 Aren Wiesen in der Breite und ca. 28. Aren Wiesen im Seeflig.

Höchstangebot an der I. Gant Fr. 40,000.

Vom 5. Juni 1903 an liegen die Gantbedingungen beim Konkursamt Uster zur Einsicht auf.

**Zwirnerverkauft.**

**II. Gant.**

Im Konkurse des Zollinger, Gustav, in Niederuster, werden Montag, den 15. Juni 1903, nachmittags 3 Uhr, in der Wirtschaft zum «Sternen» in Niederuster öffentlich versteigert:

Die Baumwollzwirnerlei am Aabach in Niederuster, bestehend in Gebäude Nr. 401 und 402, assekuriert für Fr. 53,300, 20 Zwirnmaschinen, 1 Strickgarnmaschine, 3 Fachtspuhlmäschinen, 2 Gasmaschinen, 1 Gasolinapparat, 1 Duntelmaschine, 4 Zwirnhäspel, Wechselräder, Spindeln und Spulen, za. 30 Pferde konstante Wasserkraft, Petrolmotor 10 HP, Transmissionen, Maschinenriemen etc.

Höchstangebot an der I. Gant Fr. 50,000.

Vom 5. Juni 1903 an liegen die Gantbedingungen beim Konkursamt Uster zur Einsicht auf.

Kt. Zürich. Betriebsamt Zürich III. (764)

**I. Steigerung.**

Gemeinschuldner: Steiner-Höhn, Rudolf, Seefeldquai 47, in Zürich V.

Ganttag: Dienstag, den 16. Juni 1903, nachmittags 3 Uhr.

Gantlokal: Restaurant zum «Falken», an der Zurlindenstrasse, in Zürich III.

Eingabefrist: 2. Juni 1903.

Auflegung der Gantbedingungen: 3. Juni 1903.

Grundpfand:

- 1) Ein Wohnhaus an der Hafnerstrasse Nr. 23, in Zürich III, unter Nr. 1373 für Fr. 95,000 assekuriert, nebst 2 Aren 61 m<sup>2</sup> Gebäudeplatz und Zufahrt (Kat.-Nr. 3252).
- 2) Ein Wohnhaus an der Konradstrasse Nr. 51, in Zürich III, unter Nr. 1724 für Fr. 125,000 assekuriert, nebst 3 Aren 88,3 m<sup>2</sup> Gebäudeplatz, Hofraum und Strassengebiet (Kat.-Nr. 4024).

Grenzen und Servituten laut Protokoll.

An die Kaufsumme bat der Käufer bei der Steigerung je Fr. 1000 bar zu bezahlen.

Die Gläubiger, sowie alle übrigen Beteiligten werden biemitt aufgefordert, ihre Ansprüche an den Liegenschaften, insbesondere für Zinsen und Kosten, binnen 20 Tagen, von heute an gerechnet, der unterzeichneten Amtsstelle einzugeben, unter der Androhung, dass nicht angemeldete Ansprüche von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung insoweit ausgeschlossen werden, als solche nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind.

Zürich III, den 12. Mai 1903.

Betriebsamt Zürich III: H. Erb.

Ct. de Neuchâtel. Office des faillites du Val-de-Travers, à Môtiers. (701\*)

Il sera vendu au comptant par enchère publique, à Travers, dans le débit du quartier des Moulins, le jeudi, 14 mai 1903, dès 9<sup>h</sup> heures du

matin, la verrerie du débit, différents tables et chaises, des tapis, des jeux de rideaux, 7 lits complets, 1 canapé recouvert en reps, 1 bureau secrétaire, 1 buffet à 2 portes sapin, 1 commode, 1 fauteuil, des échevaux de laine et de coton, des tableaux, différents autres objets mobiliers dont on supprime le détail.

Seront aussi vendus: Plusieurs tonneaux de vin blanc de Neuchâtel, 1 tonneau de marc, plusieurs tonneaux de vin rouge de Neuchâtel, des bouteilles de vin de Neuchâtel, des bouteilles de vin français, des bouteilles de bière, des bonbonnes de rhum, de kirsch, d'absinthe, de cognac, d'autres vins et liqueurs, des tonneaux vides, etc.

Il peut être pris connaissance de l'inventaire des objets, mis en vente, auprès de l'avocat Jean Roulet, étude E. Strittmatter et Jean Roulet, à Neuchâtel, et l'on peut aussi se renseigner auprès de M. l'huissier Jeanneret, à Travers.

L'administration de la masse en faillite de V<sup>e</sup> Gachet, Louise, à Travers, est autorisée à vendre gré à gré l'immeuble n° 1135 du cadastre de Travers, quartier des Moulins, bâtiment et dépendances de 303 m<sup>2</sup>, logement, auberge et dépendances.

Adressez les offres à l'avocat Jean Roulet, étude E. Strittmatter et Jean Roulet, à Neuchâtel, et s'adresser à M. l'huissier Jeanneret, à Travers, pour visiter l'immeuble.

**Nachlassverträge. — Concordats. — Concordati.**

**Verhandlung über den Nachlassvertrag. — Délibération sur l'homologation de concordat.**

(B.-G. 304.)

(L. P. 304.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Ct. de Berne. Tribunal de 1<sup>re</sup> instance, président du tribunal de Courtelary. (763)

Débiteur: Godat, Charles-Henri, ci-devant marchand de chaussures à Tramelan, actuellement à Vevey.

Jour, heure et lieu de l'audience: Jeudi, 14 mai 1903, à 11 heures du matin, dans la salle des audiences, Hôtel de la Préfecture, à Courtelary.

**Verwerfung des Nachlassvertrages. — Rejet du concordat.**

(B.-G. 308 u. 309.)

(L. P. 308 et 309.)

Kt. Zürich. Bezirksgericht Zürich, III. Abteilung. (762)

Mit Beschluss vom 29. April 1903 hat das Bezirksgericht Zürich, III. Abteilung, dem Zitt-Weyermann, Theodor, Eisenwarenhändler, Neuenhofstrasse 14, in Zürich I, auf dessen Gesuch um Bewilligung der Rechtswohltat des Nachlassvertrages hin eine Stundung von 2 Monaten erteilt. Der Schuldner hat nun auf diese Stundung verzichtet und es hat demgemäss das Gericht dieselbe mit Beschluss vom 8. Mai 1903 aufgehoben.

**Betreibung und Konkurs. — Poursuite pour dettes et faillites.**

**Verschiedene Bekanntmachungen. — Avis divers.**

Kt. Zürich. Konkursgericht Zürich. (765)

**Ediktal-Ladung.**

Gegen Barfuss, Paul, von München (Bayern), gewesener Wirt z. «Strauss», Langstrasse Nr. 132, in Zürich III, dessen gegenwärtiger Aufenthaltsort hier unbekannt ist, hat das Advokaturbureau Dr. E. Guhl & Alb. Meier in Zürich I namens des Loewenbräu Dietikon A. G. in Dietikon für die Forderung von Fr. 616.80, gestützt auf Art. 190 des Betreibungs- und Konkursgesetzes, das Konkursbegehren gestellt.

Zur Verhandlung über dieses Begehren ist Termin angesetzt auf Mittwoch, den 20. Mai 1903, vormittags 10 Uhr. Es steht dem Schuldner frei, zur genannten Zeit vor dem Konkursrichter im Gerichtsgebäude, Flössergasse 15, Parterre, zu erscheinen. Im Falle Nichterscheinens wird auf Grundlage der Akten entschieden.

Zürich, den 12. Mai 1903.

Namens des Konkursrichters, Der Gerichtsschreiber: Zolliker.

**Nichtamtlicher Teil — Partie non officielle**  
**Offizielle und private Diskontosätze.**

Mitgeteilt von der Kantonalbank Bern.

(Der Privat- resp. Marktsatz ist der Nehmersatz erster Banken für langfristige Accepte.)

1903	Schweiz		Belgien		Deutschland		Holland		Malland		London		Paris		Wien		St. Petersburg		New-York on call
	Offiz. Satz	Privat-Satz	Offiz. Satz	Markt-Satz	Offiz. Satz	Privat-Satz	Offiz. Satz	Markt-Satz	Offiz. Satz	Markt-Satz									
4. April	4	3 1/2	3	2 1/2	3 1/2	2 1/2	3 1/2	3 1/2	5	3 1/2	4	3 1/2	3	2 1/2	3 1/2	2 1/2	4 1/2	4 1/2	5-5 1/2, Schluss 5-6 1/2
11. "	4	3 1/2	3	2 1/2	3 1/2	2 1/2	3 1/2	—	5	3 1/2	4	3 1/2	3	2 1/2	3 1/2	2 1/2	4 1/2	4 1/2	5 1/2
18. "	4	3 1/2	3	2 1/2	3 1/2	2 1/2	3 1/2	—	5	3 1/2	4	3 1/2	3	2 1/2	3 1/2	2 1/2	4 1/2	4 1/2	3-4 1/2
24. "	4	3 1/2	3	2 1/2	3 1/2	2 1/2	3 1/2	—	5	3 1/2	4	3 1/2	3	2 1/2	3 1/2	2 1/2	4 1/2	4 1/2	3
2. Mai	4	3 1/2	3	2 1/2	3 1/2	2 1/2	3 1/2	3 1/2	5	3 1/2	4	3 1/2	3	2 1/2	3 1/2	2 1/2	4 1/2	4 1/2	2 1/2
9. "	4	3 1/2	3	2 1/2	3 1/2	2 1/2	3 1/2	—	5	4	4	3 1/2	3	2 1/2	3 1/2	2 1/2	4 1/2	4 1/2	2-2 1/2

\* Für dreimonatliche Papiere.

**Schweizerischer Fleischimport.**

Bezüglich Fleischimport heisst es in dem Jahresbericht der Basler Handelskammer: Der Import von Fleischwaren bat im verflissenen Jahre einen ganz beträchtlichen Rückgang erlitten und zwar sowohl derjenige des konservierten, wie auch des frischen Fleisches, indem ersterer von 19,118 auf 15,205 q, letzterer von 58,015 auf 51,780 q zurückging. Der Hauptverlust entfällt hierbei auf die Vereinigten Staaten von Nordamerika, welche uns im verflissenen Jahre wenig mehr als die Hälfte Fleischwaren gegenüber dem Vorjahre lieferten, nämlich 8004 q gegen 14,456 q.

Einen teilweisen Ersatz erhielten wir von den Donauländern (Serbien und Rumänien), welche im Jahre 1902 zum ersten Male nach langen Jahren wieder als Lieferanten auf der Bildfläche erschienen, begünstigt durch den niedrigeren Zoll, welchen diese Provenienzen gegenüber amerikanischen Fleischwaren in die Schweiz bezahlen.

Diese Donauländer werden nächst Amerika beim Import von Fleischwaren nur noch von Oesterreich-Ungarn übertroffen und auch hier handelt

es sich nur um wenige q (1677 q aus Oesterreich und 1484 q aus den Donauländern).

Als übrige Lieferanten von konservierten Fleischwaren sind noch Dösterreich, Italien und Frankreich zu nennen, welche beiden erstgenannten gegenüber dem Vorjahre ziemlich stabil geblieben sind, während Frankreich seinen Versandt nach der Schweiz von 240 q aus 849 q erhöhte, Dagegen weist dieses Land beim frischen Fleisch die Hauptabnahme auf, indem seine Einfuhrziffer von 41,341 q auf 35,982 q zurückgegangen ist.

Einen Ersatz für die amerikanischen Fleischwaren vermögen nun aber weder Oesterreich-Ungarn, Serbien und Rumänien, noch Frankreich zu leisten, indem der Import dieser Provenienzen immer noch auf den Winter, resp. auf die Zeit von Oktober bis Dezember angewiesen ist, denn die Haltbarkeit dieser Fleischwaren ist eine sehr beschränkte und im Sommer nicht an den Import derselben zu denken, während man amerikanische Fleischwaren, unbehindert um die Witterung, das ganze Jahr hindurch beziehen kann.

Den Grund des ganz bedeutenden Rückganges im Fleischkonsum ist wohl ausschliesslich auf die das ganze Jahr hindurch andauernden hohen Preise, sowohl für inländische, als für ausländische Ware, zurückzuführen. Speziell die Notierungen für amerikanische Fleischwaren sind auf einem schon seit vielen Jahren nicht dagewesenen Niveau angelangt, welches naturgemäss auf den Konsum einwirken und denselben bedeutend einschränken musste.

Es ist hier nicht der Ort, über die Gründe dieser allgemeinen Preissteigerung Betrachtungen anzustellen, nur so viel mag erwähnt werden, dass der Anstoss dazu von dem in diesem Artikel tonangebenden Amerika ausging, wo eine vorübergehende schwache Maisernte die Schweinebestände sehr gelichtet hatte, während die starke Maisernte des vergangenen Jahres die Farmer veranlasste, ihre Ware aufzuziehen, oder nur zu hohen Preisen zu veräußern.

In Europa verursachte eine reiche Kartoffelernte in verschiedenen Ländern ähnliche Erscheinungen, teilweise wurden auch durch Grenzsperrungen und andere angeblich sanitäre Massregeln Zufuhren fremder Ware fern gehalten. Hauptsache waren aber überall die kleinen Ankünfte aus Amerika, das infolge erhöhter Aufnahmefähigkeit des eigenen Landes und kleinerer Produktion seinen Export bedeutend reduzierte.

Immerhin haben uns trotz dieser hohen Preise und trotz der höhern Zölle die Vereinigten Staaten noch mehr als die Hälfte von gesalzenen und konservierten Fleischwaren geliefert, ein Beweis für den Einfluss, den diese amerikanischen Fleischwaren auf unsern Fleischmarkt ausüben.

Dass trotzdem der Import dieser Artikel immer mehr durch höhere Zölle etc. erschwert wird, ist auf den gegenwärtig herrschenden agrarischen Geist zurückzuführen.

Sollte der neue Zolltarifentwurf Gesetz werden, so werden amerikanische Fleischwaren vom Import in die Schweiz sozusagen ausgeschlossen, da für dieselben auf alle Fälle der Generaltarif zur Anwendung kommen würde.

Wenn die gleichen Strömungen noch länger die Oberhand behalten und Fleischwaren immer noch mehr durch Zölle etc. verteuert werden, so wird notwendigerweise der Fleischkonsum noch weiter zurückgehen, was natürlich wieder einen Rückgang der Leistungsfähigkeit unserer Bevölkerung bewirken muss, speziell der Arbeiter, welche dieselbe am stärksten zu spüren bekommen. Dass damit unserm Lande und unserer Industrie gedient ist, wird wohl niemand ernstlich behaupten wollen.

### Aussenhandel Englands.

Januar-April.

	Einfuhr			Ausfuhr		
	Wert <sup>1)</sup>	Zu- oder Abnahme	%	Wert <sup>2)</sup>	Zu- oder Abnahme	%
Nahrungs- und Genussmittel	£ 68,984,446	- 2,685,677	= 5,7	£ 4,445,260	- 277,799	= 5,6
Rohstoffe	61,887,908	+ 504,422	= 0,8	11,308,397	+ 727,981	= 6,9
Fabrikate	45,746,583	+ 799,164	= 1,7	78,914,453	+ 4,394,893	= 5,8
Andere Artikel	766,230	- 74,478	= 8,8	1,255,629	- 152,658	= 10,8
Total	177,385,167	- 1,456,569	= 0,8	95,923,639	+ 4,682,422	= 5,1
Wiederausfuhr				24,258,463	+ 2,300,496	= 16,5
				120,177,102	+ 6,982,918	= 6,1

<sup>1)</sup> Inkl. Spesen, Versicherung und Fracht (cif).  
<sup>2)</sup> Frei an Bord (fob).

**Handelsreisende.** Das Verzeichnis der Handelsreisenden, die vom 1. Januar bis 31. März dieses Jahres Taxkarten gelöst haben, kann beim eidg. Sekretariat für die Patenttaxen gegen Einsendung von 50 Rappen bezogen werden.

**Voyageurs de commerce.** On peut se procurer, auprès du *Secrétariat fédéral pour les taxes de patente*, au prix de 50 cts. l'exemplaire, le tableau des voyageurs de commerce qui se sont pourvus de cartes de légitimation payantes du 1<sup>er</sup> janvier au 31 mars de cette année.

Annoncen-Pacht:  
Rudolf Mosse, Zürich, Bern etc.

Privat-Anzeigen. — Annonces non officielles.

Régie des annonces:  
Rodolphe Mosse, Zurich, Berne, etc.

Luftkurort & Touristen-Station  
**Kandersteg Berner Oberland** (Schweiz)  
Gemmt-Route (1200 M. ü. M.)  
Bahnhofstation Frutigen.  
**Hotel & Pension Bären.**

Saison Mai bis Oktober.

Herrliche, ruhige Lage in alpinem Klima. Zahlreiche Waldpromenaden. Exkursionsgebiet für Hochgebirgstouren.

Komfortabel und behaglich eingerichtetes Haus. Elektr. Beleuchtung. Telegraph und Telephon. Pensionspreis von Fr. 6 an. Vor- und Nachsaison reduzierte Preise. Prospekte gratis.

[1019]

Besitzer: Familie **Egger** (H. Dettelbach).

**Zweisimmen (Ober-Simmenthal).**

**Hotel & Pension Simmenthal.**

Bestgeführtes Haus mit mod. Komfort, in schönster Lage. Passanten und Erholungsbedürftigen bestens empfohlen. Mässige Preise. Eigene Fuhrwerke zur Verfügung. (913.) **Hermann Wesiger-Bach**, Proprietär.

**Jura-Simplon-Bahngesellschaft in Liquidation.**

**Übernahme der konsolidierten Anleihen durch die Schweizerische Eidgenossenschaft.**

Die Inhaber von Obligationen der konsolidierten Anleihen der Jura-Simplon-Bahn, nämlich: (1014.)

Anleihen Jura-Bern-Luzern von 1889,	
» Brünig » 1889,	
» Jougne-Eclépens » 1873,	
» Franco-Suisse » 1868,	
» Jura-Simplon » 1894,	
» Jura-Simplon » 1893	

werden in Kenntnis gesetzt, dass die Schweizerische Eidgenossenschaft, vom 1. Mai l. J. an, mit dem Netz der Gesellschaft, alle Verpflichtungen der letzteren, die Bezahlung der Zinsen und Rückzahlung der konsolidierten Anleihen betreffend, übernommen hat. Infolgedessen sind die Herren Inhaber von Obligationen eingeladen, sich von nun an, für alle diese Anleihen betreffenden Angelegenheiten, an die Schweizerische Eidgenossenschaft (Verwaltung der Schweizerischen Bundesbahnen) zu wenden.

Bern, den 1. Mai 1903.

Im Namen der Liquidationskommission.

Der Präsident: **Ruchonnet.**

Ein Mitglied: **W. Ochsenbein.**

**Ausschreibung von Bauarbeiten.**

Die Erd-, Maurer-, Hartstein- und Sandsteinhauer-Arbeiten für das Postgebäude in Aldorf werden hiemit zur Konkurrenz ausgeschrieben.

Die Pläne, Bedingungen und Angebotformulare sind vom 16. Mai an im Gemeindehaussaal in Aldorf zur Einsichtnahme aufgelegt, wo sich am 20. und 23. Mai ein Beamter unserer Direktion zur Auskunftserteilung aufhalten wird.

Übernahmsofferten sind verschlossen, unter der Aufschrift: «Angebot für Postgebäude in Aldorf» bis und mit 23. Mai nächsthin franko einzureichen an

**Die Direktion der eidg. Bauten.**

Bern, den 12. Mai 1903.

(1022.)

**SOCIÉTÉ ANONYME DE LA BLANCHISSERIE DES EPINETTES.**

MM. les actionnaires primitifs de la société, sont informés qu'ils peuvent encaisser à partir du 16 mai à la caisse de M. A. Bastard, Boulevard du Théâtre, 9, Genève, une dernière répartition de fr. 210 par titre, contre remise de leurs actions ou du récépissé en tenant lieu. [1024]

**Baugenossenschaft Jakobsburg-Zürich.**

4. ordentliche Generalversammlung der Genossenschafter  
**Samstag, den 23. Mai 1903, nachmittags 3 Uhr,**  
im Hotel Mythen in Zürich II.

Traktanden:

- 1) Protokoll der III. ordentlichen Generalversammlung vom 7. Juni 1902.
- 2) Abnahme der Rechnung pro 1902, Bericht der Revisoren.
- 3) Wahl von zwei Rechnungsrevisoren pro 1903.
- 4) Wahlen. [1023]
- 5) Verschiedenes.

Zürich, den 12. Mai 1903.

Der Vorstand.

**Zürcher Telephongesellschaft,**  
Aktiengesellschaft für Elektrotechnik, Zürich.

Die Aktionäre werden hiemit zur

**ordentlichen Generalversammlung**

**auf Freitag, den 15. Mai 1903, vormittags 10<sup>1/2</sup> Uhr,**  
im Zunfthaus zur « Waag » in Zürich

eingeladen.

Traktanden:

- 1) Abnahme des Geschäftsberichtes und der Rechnung für 1902.
- 2) Abnahme des Berichtes der Rechnungsrevisoren.
- 3) Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
- 4) Neuwahl der Rechnungsrevisoren und Ersatzmänner.

Die Jahresbilanz, die Rechnung über Gewinn und Verlust und der Bericht der Rechnungsrevisoren können eingesehen, der Jahresbericht, sowie die Stimmkarten bezogen werden im Bureau der Gesellschaft, Hirschengraben 14, Zürich I, vom 4. Mai an. (904)

Zürich, den 25. April 1903.

Im Namen des Verwaltungsrates,

Der Präsident:

**Dr. J. Ryf.**

**Schlöpfer, Blankart & Cie.,** 12 Neuenhofstrasse,  
Zürich.

Vermittlung von Kapitalanlagen.  
Ausführung von Börsenaufträgen.

Eröffnung laufender Rechnungen.  
Diskontierung von Wechseln. (495)

**Kapital ev. Associé**  
**gesucht**

von seriösem, gut beleumdeten Manne zur Ausbeutung einer flotten, Aufsehen erregenden Erfindung auf dem Gebiete des Transportwesens (Reformwagenrad). Gesuchsteller ist bereits Besitzer eines schweizer. Erfindungspatentes. (1015.)

Offerten sub Z O 4064 an  
Rudolf Mosse in Zürich.

**Rudolf Mosse, Zürich-Bern.**  
Insertenanahmestelle für alle In- und Ausländischen Zeitungen.

**Kaufmann**

in ungekündigter Stellung, 35 Jahre alt, verheiratet, seit 7 Jahren auf dem Bureau einer Baumwollspinnerei im Ausland tätig, früher 8 Jahre als Buchhalter etc. in einer Baumwollspinnerei in der Schweiz und 5 Jahre bei einer Versicherungsgesellschaft angestellt, sucht anderweitig Stellung als Buchhalter, Kassier etc. Zeugnisse zu Diensten. (1021.)

Gefl. Offerten unter Chiffre ZF 4031 an Rudolf Mosse, Zürich erbeten.

**Geld** auf jeglicher Basis von 5 Mille aufwärts vermittelt prompt und diskret

**C. Woerwag, Basel.**  
Retourmarke beifügen. (865)

# R. & E. Huber, Pfäffikon

(Kt. Zürich)

Isolierte Leitungen für elektrische Zwecke jeder Art für Dynamo-Maschinen, Licht, Kraft, Sonnerie etc. (521a)

## Kerns, Luftkurort 570 m Brünig- ü. M. station.

### Hotel & Pension Krone.

Herrliche, gesunde Lage. Reiches Exkursionsgebiet. Ausgedehnte Waldungen und Spaziergänge. — Aufmerksame und vorzügliche Bedienung. Pensionspreis inklusive Zimmer Fr. 5—6. Touristen und Passanten bestens empfohlen.

(940)

Frau Dr. Borchold-Bucher, Propr.

## Centralheizungs-Fabrik Bern A. G.

vormals J. Ruff

### in Bern.

#### Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Freitag, den 29. Mai 1903, nachmittags 2 1/2 Uhr, im Café Roth (O. Merz), an der Amthausgasse in Bern.

##### Traktanden:

- 1) Abnahme des Geschäftsberichtes und der Rechnung pro 1902/3 und Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
- 2) Beschlussfassung über Verwendung des Reingewinnes.
- 3) Wahl der Rechnungsrevisoren und eines Stellvertreters derselben.
- 4) Unvorhargesehenes. (1003)

Bilanz, Rechnung über Gewinn und Verlust und Revisionsbericht liegen vom 19. dies an zur Einsicht der Tit. Aktionäre auf dem Bureau der Gesellschaft auf.

Gemäss § 11 der Statuten haben diejenigen Aktionäre, welche an der Generalversammlung teilnehmen wollen, ihre Aktien bis zum 26. dies zu deponieren. Als Depotstelle ist bezeichnet: Tit. Schweizerische Volksbank, Bern, und deren Filialen.

Bern, den 8. Mai 1903.

Der Verwaltungsrat.

## Wengernalpbahn-Gesellschaft.

### Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Montag, den 25. Mai 1903, vormittags 11 Uhr, im Hotel „Pfistern“ in Bern.

##### Traktanden:

- 1) Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung mit Bilanz pro 1902 und des Revisionsberichtes, sowie Decharge-Erteilung an die Verwaltung.
- 2) Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes pro 1902 und über einen Antrag des Verwaltungsrates betreffend ausserordentlicher Abschreibung auf dem Conto der zu amortisierenden Verbindungen.
- 3) Ersatz- u. periodische Erneuerungswahlen in den Verwaltungsrat.
- 4) Wahl der Rechnungsrevisoren pro 1903.

Rechnung und Bilanz, sowie der Revisionsbericht sind vom 11. Mai an auf dem Bureau der Gesellschaft in Interlaken zur Einsicht der Tit. Aktionäre aufgelegt.

Zutrittskarten zur Versammlung können gegen Ausweis über den Aktienbesitz unter Beilegung arithmetisch geordneter Nummernverzeichnisse bis und mit dem 20. Mai bezogen werden bei unseren offiziellen Zahlstellen (Eidgenössische Bank und ihre Filialen, Volksbank in Biel, Burkhard-Gruner in Bern, Alfred Schuppisser & Co in Zürich). An den gleichen Orten kann vom 14. Mai an der Geschäftsbericht pro 1902 bezogen werden.

Bern, den 25. April 1903.

Namens des Verwaltungsrates,

(993)

Der Präsident:

E. Bodenehr.

## IMPORT PAPIERS EXPORT

Fabrikanten und Exporteure aller Warengattungen handeln gegen ihr Interesse, wenn sie Einkäufe in Pack- und Ausrüstpapieren jeder Art machen, ohne Preise und Muster eingeholt zu haben von

[278]

Gebrüder Huber, Winterthur.

Filiale in Zürich Börsenstrasse 21 (Börsengebäude).

# Telegraphendrah- und Kabelfabrik

## „SCHWEIZ“

### Allgemeine Versicherungs-Aktien-Gesellschaft, Zürich.

Die Tit. Herren Aktionäre werden hiermit zu der

Freitag, den 22. Mai 1903, vormittags 10 1/2 Uhr,

im Direktionsbureau der Gesellschaft (Bahnhofstrasse 25) stattfindenden

33. ordentlichen Generalversammlung

höflichst eingeladen.

Die Verhandlungsgegenstände sind folgende:

- 1) Bericht des Verwaltungsrates über das Rechnungsjahr 1902 und Abnahme der Jahresrechnung auf Grundlage des schriftlichen Berichtes der Rechnungs-Revisoren.
- 2) Antrag des Verwaltungsrates betreffend die Verwendung des Jahresgewinnes.
- 3) Wahlen in den Verwaltungsrat.
- 4) Wahl zweier Rechnungs-Revisoren und zweier Suppleanten für das Rechnungsjahr 1903.

In Bezug auf die Stimmberechtigung erlauben wir uns, auf § 13 unserer Gesellschafts-Statuten hinzuweisen.

Die Stimmkarten stehen von Montag, den 18. Mai, bis Freitag, den 22. Mai, vormittags 10 Uhr, auf dem Bureau der Gesellschaft zur Verfügung der Herren Aktionäre. [964]

Zürich, den 5. Mai 1903.

## „SCHWEIZ“

### Allgemeine Versicherungs-Aktien-Gesellschaft.

Namens des Verwaltungsrates,

Der Präsident:

Der Direktor:

W. H. Diethelm.

Blum.

## Schweizerischer Bankverein

Basel — Zürich — St. Gallen — London.

Einbezahltes Aktienkapital Fr. 40,000,000. — Reserve Fr. 10,000,000.

Gewährung von Konto-Korrent Krediten, gedeckt und ungedeckt.

Vorschüsse gegen Hinterlage couranter Wertpapiere.

Annahme von Geldern zur Verzinsung in laufender Rechnung oder in Check-Konto.

An- und Verkauf von Wertpapieren. — Kapitalanlagen.

Vermögensverwaltungen.

Aufbewahrung von Wertesachen in offenen und verschlossenen Dépôts.

Vermietung von Tresorabteilungen in besteingerichteten Stahlkammern.

Diskontierung und Inkasso von Wechseln auf das In- und Ausland.

Ankauf und Abgabe von Wechseln, Checks und Auszahlungen, sowie

Ausstellung von Kreditbriefen auf alle Hauptplätze des Kontinents und

der überseeischen Länder.

An- und Verkauf fremder Noten und Geldsorten.

Ausgabe von eigenen Obligationen, auf den Namen oder auf den Inhaber,

in Beträgen von Fr. 500 an, auf 3—5 Jahre fest, zu 3 1/2 % verzinslich,

oder 1/2 Jahr fest, nachher auf 6 Monate kündbar, zu 3 1/2 % verzinslich.

[2685]

#### Die Direktion.



On demande à emprunter en hypothèque de 1<sup>er</sup> rang sur un immeuble de plein rapport une somme de

fr. 200,000 à 300,000

au 3 1/2 ou 4 %.

Adresser les offres sous chiffres

E D 1869 à

Rodolphe Mosse, Berne.

Ankauf von sämtlichen alten Metallen zum Tageskurs.

(21) Pfeard frères in Biel.

#### RENSEIGNEMENTS COMMERCIAUX

André Piguet & Co

GENÈVE: 33-35, RUE DES ALLEMANDS

PARIS: 36, RUE SAINTE-CROIX-BRETONNE

LYON: 5, RUE GENTIL

MARSEILLE: 45, RUE PAVILLON

Seule agence suisse donnant les renseignements sur la France, Corse, Algérie et Tunisie comprises sans supplément de prix.

#### TARIF DES CARNETS

valables pour la Suisse et la France et jusqu'à complet emploi des bulletins:

10 bulletins: Fr. 18.— 100 bulletins Fr. 180.—

25 " " " " 40.— " " " " 300.—

50 " " " " 75.— " " " " 575.—

Pour tous autres pays demander les tarifs spéciaux.

Les renseignements ne sont fournis qu'à abonnés souscripteurs d'un carnet.

Adresser les ordres à M. G. GONZALEZ-LALLIER, case Servette, GENÈVE.

# R. & E. Huber, Pfäffikon

(Kt. Zürich)

Erstellung aller technischen Hart- und Weichgummi-Artikel. [628b]

## Erste Schweizerische Gummi- und Guttapercha-Waren-Fabrik